

6. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sport1.de/> (дата обращения: 01.04.2018).

7. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.yaez.de/> (дата обращения: 20.03.2018).

8. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bravo.de/> (дата обращения: 04.03.2018).

УДК 81.342.4

Т. М. Пчелина (г. Москва)

Московский педагогический государственный университет

Особенности ритмической организации английского лимерика

Статья посвящена сложному просодическому явлению – речевому ритму. Особое внимание уделяется рассмотрению ритмической структуры английского лимерика и роли просодических средств в ритмизации данного вида юмористического стихотворения.

Ключевые слова: речевой ритм, английский лимерик, просодические средства, ритмическая единица, высота тона, громкость, темп

Ритм является уникальным явлением, лежащим в основе многих природных процессов. Мы слышим и видим ритм в шуме морского прибоя, ритмичность заложена в смене времен года. Любое музыкальное произведение имеет музыкальный ритм, сердце бьется ритмично. Человеческая речь также подчинена определенному ритму. «Ритм придает особую важность тем или иным идеям и чувствам, высказанным словами, но он несет и некоторую самостоятельную нагрузку, которая передает реакцию человека на время, создает иллюзию, что то, о чем мы читаем, живет своей жизнью во времени и является важным компонентом художественного времени» [1, с. 294]. В лингвистике данное понятие называется речевым ритмом.

В литературе по фонетике речевой ритм чаще всего определяется как «периодическое повторение ударных слогов» [6, с. 97; 2, с. 145]. Однако некоторые ученые обращают особое внимание на то, что речевой ритм следует рассматривать как комплексное просодическое явление, формируемое всеми компонентами просодии (громкостью, высотой тона и темпом) [7, с. 160].

Традиционно базовой единицей речевого ритма считают ритмическую группу [6], но ряд ученых (среди которых Т. И. Шевченко, Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина и др.) обращают внимание на иерархический характер ритма, подразумевающий вхождение более мелких ритмических единиц в более крупные: ритмическая группа – синтагма – фраза – сверхфразовое единство [7, с. 160].

Основной функцией ритма является организующая, т. е. ритм способствует организации меньших ритмических единиц в большие, а большие членит на меньшие. Но поскольку объектом нашего исследования являются английские лимерики, наше внимание привлекает эстетическая функция ритма, которая заключается в периодическом повторении языковых единиц, которое оказывает особое эмоциональное воздействие на слушающего. Исследователи отмечают, что «ритмическая группа в поэтических текстах разных жанров реализуется в пределах 300-600 мс, что составляет приблизительно полсекунды и соотносимо с частотой человеческого пульса» [2, с. 149].

Прежде чем рассматривать ритмические особенности английского лимерика, следует определить данный вид стихотворной формы. Лимерик является традиционным жанром английской поэзии, представляющим собой «пятистрочное комическое стихотворение с парадоксальной фабулой, построенной на нелепом поведении персонажей и нарушении законов логики обыденного» [4, с. 6]. Он написан трёхсложным стихотворным размером – анапестом – и состоит из 5 строк, рифмующихся *AABBA*; интересно, что 1-я, 2-я и 5-я строки трехстопные, а 3-я и 4-я – двустопные [5]. Большинство лимериков имеют следующую сюжетную линию: в первой строке называется главный герой этой юмористической мини-истории; во 2-й, 3-й и 4-й строках раскрываются его нелепые поступки; последняя строка повествует о смешном финале этой короткой трагикомичной истории. Приведенный ниже пример демонстрирует описанный ритмический рисунок и сюжетную линию лимерика:

There was an Old Person of Chili, (A)
Whose conduct was painful and silly, (A)
He sat on the stairs, (B)
Eating apples and pears, (B)
That imprudent Old Person of Chili. (A)

Г. М. Вишневецкая в своей работе отмечает, что иногда лимерики могут иметь иной ритмический рисунок, с целью усиления комического эффекта [3, с. 81]:

There was a young poet called Dan,
His poetry just didn't scan.

People wanted to know
Just why this was so.

And he said, 'Well, you see. I try to get as many words into the last lines as I possibly can'.

В приведенном примере пятая строчка намного длиннее предыдущих, при этом рифма сохраняется [3, с. 81].

Г. М. Вишневецкая подчеркивает, что ритмическая структура лимерика напрямую зависит от его четкой рифмовки [3]. Кроме того, ритмический эффект усиливается за счет просодических средств (высоты тона, громкости, темпа, пауз), которые организуют единицы ритма и обозначают их границы. Просодические параметры маркируют начало и конец строк, периодичность мелодических и динамических моделей. Начало каждой ритмической единицы «отмечается максимальной высотой голосового тона и громкостью, а конец сопровождается относительным падением данных показателей, что особенно заметно в конце строки. Кроме того, строка обычно отмечена замедлением темпа и паузой» [2, с. 234]. Таким образом, просодическое оформление лимерика тесно связано с его ритмической организацией. Приведем примеры:

There ↘was an Old `Man with a √gong |
Who →bumped at it `all day \long |
But they →called >out | O \law |
You're a ↗horrid old \bore |
So they ↘smashed that Old `Man with a \gong |||

Данный пример показывает, что ритмическая организация английского лимерика основана на точном чередовании сильных и слабых ударений в каждой строке. Последнее слово в конце каждой строки попадает под ударение, образуя терминальный тон. Таким образом, лимерик обладает строгой ритмической структурой за счет четкого выделения ритмических групп и синтагм. Синтагма является основной ритмической единицей данного стихотворного жанра. Рассмотрим следующий пример:

There \was an Old `Lady of \Chertsey|
 Who →made a `remarkable \curtsey |
 She →twirled /round and \round |
 Till she →sunk \underground |
 Which \distressed all the `people of \Chertsey|||

Данный пример демонстрирует роль просодических средств в создании ритмических групп. Каждая строчка, как уже отмечалось, соответствует одной синтагме. Синтагмы содержат от двух до трех ударных слогов. Тональный диапазон достаточно расширен. Расширение диапазона происходит за счет повышения верхнего уровня. Для первой и последней строк характерно использование постепенно нисходящей шкалы (Falling Head), дидактическое звучание которой создает дополнительный юмористический эффект. Первая строка в большинстве случаев заканчивается нисходяще-восходящим терминальным тоном (Fall-Rise), который свидетельствует о начале забавной истории и готовит слушателей к смешному содержанию. Эмоциональный накал во второй строке усиливается благодаря использованию высокого нисходящего терминального тона (High Fall).

Особая ритмичность создается за счет средних по длительности синтаксических пауз. Они также способствуют членению лимерика на смысловые отрезки. Отмечается средняя скорость чтения стиха, однако может происходить замедление на наиболее значимых единицах лимерика.

Рассмотрим еще один пример, который демонстрирует реализацию эстетической функции ритма. Трехсложный стихотворный размер – анапест – способствует созданию четкого ритма лимерика, который, с одной стороны, усиливает экспрессию данного стихотворения, а с другой – создает юмористический эффект. В приведенном ниже примере отмечены только ударные слова и паузы, которые показывают трехсложный размер.

There |was a Young |Lady of |Ryde |
 Whose |shoe-strings were |seldom |untied |
 She |purchased some |clogs |
 And some |small |spotted |dogs |
 And |frequently |walked about |Ryde |||

Данный краткий обзор показывает, что английский лимерик обладает четкой ритмической структурой, создаваемой за счет трехсложного стихотворного размера – анапеста – и синтаксических пауз, разделяющих стихо-

творение на смысловые отрезки, образующие синтагмы. Кроме того, просодические компоненты (высота тона, громкость, темп и паузы) способствуют организации ритмических единиц и маркированию их границ.

Литература

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. 4-е изд., испр. и доп. М.: Флинта: Наука, 2002. 384 с.
2. Бурая Е. А., Галочкина И. Е., Шевченко Т. И. Фонетика современного английского языка. Теоретический курс: учебник для студентов лингв. вузов и фак., 3-е изд. М.: Изд. центр «Академия», 2009. 272 с.
3. Вишневская Г. М. Работа над ритмом английской речи на материале лимериков // Иностранные языки в школе. 2005. С. 78–86.
4. Воскобойник Г. Д., Ефимова Н. Н. Лимерик: вызов переводчику [Электронный ресурс] // Вестник ИГЛУ. 2012. № 2 (18). URL: <http://cyberleninka.ru>
5. Ражева Е. И. Лимерик: непереводаемая игра слов или переводимая игра формы? // Логический анализ языка. Концептуальные поля игры. М.: Индрик, 2006. С. 327–335.
6. Соколова М. А., Тихонова И. С., Тихонова Р. М., Фрейдина Е. Л. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна: Феникс+, 2010. 192 с.
7. Социофонетические методы анализа звучащей речи: учеб. пособие для бакалавров, магистров, аспирантов, обучающихся по специальностям направления «Лингвистика» / под ред. Е. А. Бурой, Т. И. Шевченко. Дубна: Феникс+, 2015. 212 с.

УДК 808

*С. А. Садовников (г. Нижний Новгород)
Нижегородская академия Министерства внутренних дел
Российской Федерации*

Метафора как паралогический приём

В статье рассматривается метафора как паралогический приём. Показано, что по своей природе данный приём является логической ошибкой, однако, несмотря на это, метафора обладает высокой степенью художественной выразительности.